

公務出國報告

(出國類別：其他)

赴比利時審視「**Mis Collection** 亞洲織品採購案」之文物

服務機關：國立故宮博物院

出國人職稱：藏品徵集複審評審委員

姓名：何兆華

出國地區：比利時

出國期間：99.6.30~99.7.10

報告日期：99.8.30

公務出國報告提要

出國報告名稱：赴比利時審視「Mis Collection 亞洲織品採購案」之文物

頁數 15 含附件：否

出國計劃主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/鄭美珠/28812021ext2225

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

何兆華/藏品徵集複審評審委員/29053647

出國類別：其他

出國期間：99年6月30日~99年7月10日

出國地區：比利時

報告日期：99年8月30日

分類號/目：

關鍵詞：Mis Collection 亞洲織品 比利時

摘要：

國立故宮博物院在南部院區的典藏規劃中，希望典藏「亞洲織品」的文物，以便在未來可以進行展示與研究。「Mis Collection 亞洲織品採購案」，無論在藏品類型、內容或後續展示主題上，符合南部院區設立「亞洲藝術文物園區」的發展方向。在這樣的前提下，檢視此批藏品的數量、狀況、價值，以分辨是否值得購藏，便是此行的目標。此行與初審委員 Geetika Jaiswal 同行。兩人在接受此一任務之前，先行準備織品類文物的藏品狀況檢視表，並針對「Mis Collection 亞洲織品的收藏」事先進行瞭解。行前也預先準備了數位相機、筆記型電腦等電子設備，以及相關文物狀況檢視的表格。同時列出「Mis Collection 亞洲織品採購案」本次審視的清單，以便完成任務。

目 次

壹、目的.....	4
貳、過程.....	4
參、心得.....	9
肆、建議.....	14

壹、目的：

國立故宮博物院在南部院區的典藏規劃中，希望典藏「亞洲織品」的文物，以便在未來可以進行展示與研究。「Mis Collection 亞洲織品採購案」，無論在藏品類型、內容或後續展示主題上，符合南部院區設立「亞洲藝術文物園區」的發展方向。在這樣的前提下，檢視此批藏品的數量、狀況、價值，以分辨是否值得購藏，便是此行的目標。此行與初審委員 Geetika Jaiswal 同行。兩人在接受此一任務之前，先行準備織品類文物的藏品狀況檢視表，並針對「Mis Collection 亞洲織品的收藏」事先進行瞭解。行前也預先準備了數位相機、筆記型電腦等電子設備，以及相關文物狀況檢視的表格。同時列出「Mis Collection 亞洲織品採購案」本次審視的清單，以便完成任務。

貳、過程：

日期	地點	工作項目	備註
6/30-7/1	台北→巴黎→比利時 布魯塞爾	旅途中	
7/2~7/6	比利時 布魯塞爾 Mis Collection	7/2 Indian 99 7/3 Southeast Asia 153 Core Collection 33 7/4 Southeast Asia 28 Core Collection 15 7/5 Southeast Asia 70 Fareast Asia 77 Core Collection 16 7/6 Central Asia 73 Near-east 63 Pakistan 36 合計 663 件 1 件隔離 僅 3 件 missing	詳細的整理資料參見下面的心得
7/7~7/8	巴黎	參觀羅浮宮、季美博物館、裝飾藝術博物館	私人行程
7/9~7/10	巴黎→台北	返途中	

1. 檢視工作

The Mis collection 收藏的服飾織品共 1415 件，內容為亞洲地區的服飾紡織品，以地區別分成: Far east Asia, South east Asia, India, Central Asia, Near east Asia 等五大區塊。排除初次目驗，以及初審決定不予收藏的中國區塊，尚有近 600 件藏品需要檢視。除此以外，針對上次審視過的核心藏品，檢視價格最高的前 64 件。因此，各區塊所涵蓋的國家，及審視的數量如下：

表 1：審視類別及數量

地區	India	South East Asia	Far East Asia	Central Asia	Near East Asia	Core Collection	合計
總數量	379	495	247	106	188		1415
檢視數量	99	251	77	73	99	64	663

2. 檢視流程

在七月二日抵達收藏家 Marcel 與 Zaira Mis 夫婦的家時，首先向收藏家說明此行的任務，並將資料表展示給收藏家看，表明這次的任務在於檢視：(1) 上次初驗未曾檢視過的藏品 (2) 檢視藏品狀況並拍照 (3) 檢視藏品價值。在五天內 (7 月 2 日至 6 日)，數量上，除了三件找不到，一件狀況不佳 (有蟲/隔離) 未檢視外，其餘接依照順序完成。



圖 1：收藏家 Mis 夫婦及 Galloway 文物商



圖 2：根據清單確認審視數量

表 2： 審視時程及內容



為達成以上目標，在 Mis 夫婦及其助理 Diana Hall 的協助下，我們依據藏品儲存的位置來工作。事實上，在我們抵達之前，收藏加已經把此次必須審視的藏品拿出，因此我們可以依據藏品編號順序，依序完成。

3. 狀況檢視狀況

在 7/2~7/6 五天的檢視過程，依照：編碼、前/全、後/全、內/全、領/袖/扣、刺繡、裝飾、註記等順序做狀況檢查與數位攝影的工作。檢視過程，針對藏品有無破損、有無修補、有無蟲害、黴害等進行檢視。每件藏品的狀況均記錄在數位攝影檔（圖 3）及「Mis Collection 藏品狀況表」上（表 3）。

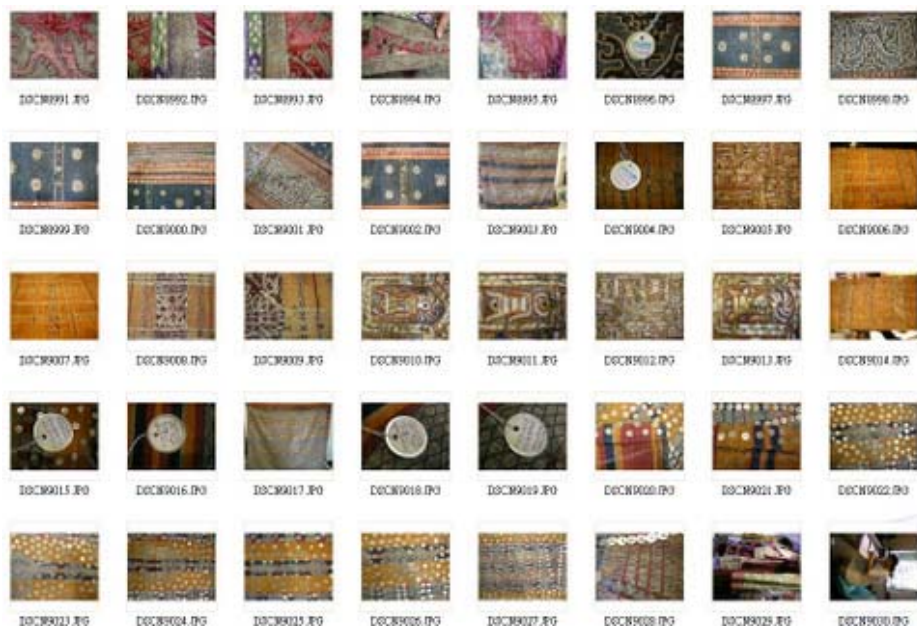


圖 3：攝影清單

此時，同時檢視藏品清單上的資料是否正確，如年代、民族、地區、或使用目的等基本資料。如有任何與清單上不符者，均做詳細註記。此外，根據事前委員會審議時部分委員所疑問的藏品，也提出討論。

表 3： 藏品狀況記錄表

MIS COLLECTION CONDITION REPORT		20100629	
編號 Accession #		工作者 Worker	
名稱 Object		日期 Date	
整體狀況 Condition	典藏優先順序 Curatorial Priority	穩定性 Stability	建議 Recommendation
極佳 Excellent	4(高) 核心藏品	穩定 Stable; 良好外觀	謹慎持拿 Handle With Care
良好 Good	3	穩定 Stable; 不良外觀	繼續觀察 Monitor
普通 Fair	2	不穩定 Unstable	加固處理 Needs Stabilization Before Display/Study/Travel
差 Poor			
極差 Very Poor	1(低)	不確定 Uncertain	隔離 Isolate (Insect/Mold)
正面 Front		背面 Back	

藏品狀況 CONDITION 程度 (輕微 1← →5 嚴重)

結構 Structural	外觀 Visual	生物性 Biological Deterioration
<input type="checkbox"/> 1. 磨損 Abrasion <input type="checkbox"/> 2. 繭邊 Fraying <input type="checkbox"/> 3. 起毬 Pilling <input type="checkbox"/> 4. 破洞 Holes <input type="checkbox"/> 5. 針孔 <input type="checkbox"/> 6. 斷裂 Breaks <input type="checkbox"/> 7. 撕裂 Tears <input type="checkbox"/> 8. 裂縫 Splits <input type="checkbox"/> 9. 紗環滑脫 Ladder; Run <input type="checkbox"/> 10. 滑紗 Yam slippage <input type="checkbox"/> 11. 鉤紗; 鉤絲 Snagging <input type="checkbox"/> 12. 變形 Distortion <input type="checkbox"/> 13. 收縮 Shrinkage <input type="checkbox"/> 14. 脆化 Brittleness <input type="checkbox"/> 15. 弱化 Tendering	<input type="checkbox"/> 16. 變色 Discoloration <input type="checkbox"/> 17. 黃化 Yellowing <input type="checkbox"/> 18. 摩擦掉色.Crocking <input type="checkbox"/> 19. 霜斑 Frosting <input type="checkbox"/> 20. 掉色 Bleeding <input type="checkbox"/> 21. 褪色 Fading <input type="checkbox"/> 22. 移染 Dye migration <input type="checkbox"/> 23. 色料污染 Colorant Stain <input type="checkbox"/> 24. 灰塵覆蓋 Dust <input type="checkbox"/> 25. 硬垢 Incrustation <input type="checkbox"/> 26. 髒污 Stain <input type="checkbox"/> 27. 鏽斑 Rust stain <input type="checkbox"/> 28. 黏著劑污染 Adhesive stain <input type="checkbox"/> 29. 水漬; 潮痕 Water Stain <input type="checkbox"/> 30. 摺痕 Creases <input type="checkbox"/> 31. 皺摺 Wrinkles <input type="checkbox"/> 32. 剝離起泡 Puckering	<input type="checkbox"/> 33. 黴斑 Mold stain <input type="checkbox"/> 34. 蟲害 Insect Damage 其他 <input type="checkbox"/> 35. 縫合開裂 Open seam <input type="checkbox"/> 36. 副料鬆脫 Loose/Missing element <input type="checkbox"/> 37. 舊補 Previous repairs <input type="checkbox"/> 38. 腐蝕 Corrosion <input type="checkbox"/> 39. 生鏽 Rust <input type="checkbox"/> 40. 金屬暗斑 Tamish <input type="checkbox"/> 41. <input type="checkbox"/> 42. <input type="checkbox"/> 43. <input type="checkbox"/> 44. <input type="checkbox"/> 45.



圖 4：攤開檢視



圖 5：檢查細節



圖 6：檢查細節



圖 7：檢查細節



圖 8：檢查繡線鬆脫現象



圖 9：檢查金線褪色狀況



圖 10：紀錄狀況



圖 11：記錄狀況

參、心得：

1. 數量

在經過初驗剔除中國藏品 117 件及本次複驗查出 3 件遺失後，最後檢驗出 Mis Collection 藏品數量統計為 1295 件。這個數量，將是未來採購時的總數。

表 4： Mis Collection 藏品數量統計

地區	India	South East Asia	Far East Asia	Central Asia	Near East Asia	Missing	合計
總數量	375	495	247	106	188		1415
扣除			117(中國)			3	1295

2. 狀況

在本次審視的 663 件藏品中，僅有一件有蟲害，無黴害。印度絲織品有些微破損及修補的痕跡。東南亞藏品狀況佳，遠東（日本）藏品狀況極佳，中亞及中東有較多絲絨磨損及金繡變色的問題。但整體而言，90%以上狀況良好，僅有 10%未來需做加固處理。另因儲存空間的侷限，大多藏品有折痕，是未來需處理的議題。

表 5： Mis Collection 藏品狀況統計

狀況	極佳	佳	普通	差	合計
百分比	20	50	20	10	100

3. 價值

在看過 663 件藏品後，發現藏品價值，具有完整性、稀有性、歷史性。整體而言，Mis Collection 的藏品，具有以下特性：(1).涵蓋亞洲文化面廣，時間上以 19 世紀至 20 世紀中期為主。(2).藏品具典型--菲律賓藏品具稀有性、印度藏品

具完整性、日本藏品具話題性、中東及近東具市場性，東南亞雖然較新，但比較性足夠。(3).藏品狀況—普通/佳/極佳佔 90%，極少數比例為狀況不佳者。(4).收藏家本身對紡織品的熱愛，帶出藏品獨特的技術內涵。

在藏品特性方面，東南亞地區的藏品中，雖然在時間上較晚近，大多在 19 世紀中晚到二十世紀初期，部分爪哇蠟染甚至是在 1970 年代以後的藏品。然而，從技術以及風格的角度，尚屬典型。尤其是 Borneo 的珠繡、印尼的雙面織錦 (supplementary warp or weft)、ikat、double ikat、Batik 等種類繁多，別具特色。此外，在服裝的種類上，包含頭巾、圍胸巾、披肩、上衣、筒裙、裹裙布、祭布、祭服、飾品等皆十分完整。此外。菲律賓藏品數量上雖然不多，但卻相對完整。菲律賓藏品無論在型制、材質上均屬稀有。雖然在時間點上，是 20 世紀初期，二戰以前的服飾，但其稀有性已經是在市場上炙手可熱的文物。



圖 12：菲律賓藏品無論在型制、材質上均屬稀有

在完整性方面，可以印度織品為代表。在此收藏當中，印度織品涵蓋範圍，包括：India viz、Gujarat、Bengal、Punjab、Uttar Pradesh、Rajasthan、Andhra Pradesh、Himachal Pradesh 等區域，但仍以 Gujarat 為大宗。Gujarat 在印度西北部，以織造宮廷用織品著稱。這個地區的織品十分多樣，無論在技巧上、材質上、圖案上均屬上乘。同時，還包括日常生活用的織品，因此在收藏當中具有完整性。在時間涵蓋上，從 17 世紀到 20 世紀後期皆有。



圖 13：收藏家對於自己藏品與相關出版的比較瞭若指掌

在研究價值上，由藏品可見後續研究潛力，包含：學術議題、脈絡、比較、時間軸與空間軸等面向。同時，收藏家本身有研究的興趣，在收集藏品的同時，收藏家亦會收集相關照片、圖書，以做交互比對之用。

在後續研究價值上，這批藏品可提供：

(1).藝術史—尤其是中國風的議題（包含絲綢與圖案）：在印度或東南亞織品上，可以明顯從圖案、色彩及技法上，看到中國絲綢藝術的影響。如 tooi0069、tooi0070、 tooi0091、tooi0092、tooi0123，在時間上大約為 1950 年代，是當時 Parsi 的商人到中國旅行與貿易時，所引入的風格。有趣的是，這些織品並非由華人所製造，而是印度工匠在學習中國圖案後的採借。



圖 14、15：印度織品上的中國風

(2).歷史：帝國勢力與貿易—在這批藏品中可以看到貿易與政治力的議題。中國絲綢的輸出，成為中東地區織品的面料，是另一項有特色的文化交融的例子。

其中，服裝上的錢幣裝飾，包含荷蘭東印度公司、乾隆通寶、以及當地貨幣，顯示中國帝國勢力的朝貢系統與西方殖民勢力，及與當地文化的接觸、拉距與融合。其中，錢幣對於時間的判定，應可提供有趣的線索。



圖 16：服裝上各種錢幣的裝飾

(3) 人類學：這批藏品，帶出-多元文化、服裝的宗教性與儀式性、物質文化的議題。許多服裝的使用脈絡，必須放在亞洲的文化脈絡下來檢視，例如佛教與地方宗教的融合，便是重要的議題。服裝的意義，並非僅是保暖或禦寒，更有驅魔或潔淨的作用。



圖 17：作為儀式的服裝

(4) 織品史—基於收藏家在織品服裝專業的背景，帶出他個人，對技術、材質與風格的興趣。其中在東南亞織品當中，可以看到雙面織物（supplementary warp or weft）、ikat、double ikat、Batik、珠繡的技法，在日本可以看到織錦與印染的結合，在中亞則可以看到針織、印染的技法，印度則可以看到刺繡的集

大成。從織品史的角度，印尼織品上的簽名、註記與章，也提供研究歷史的線索。尤其是當時在貿易過程，簽名代表限量的商品，可以透過追溯工藝師、公司而更進一步瞭解文化藝術與貿易的關係。



圖 18：織品上各種註記

在市場的價值方面：要釐清這批藏品的市場拍賣及博物館蒐藏價格，以及其競爭性與相對性並不容易。一般而言，必須是精通於鑑價的專業人士才能做到。個人從藏品清單上列舉價格較高的 64 件藏品依序與收藏家討論，收藏家透過文物商 Galloway 鑑價，依照稀少性、相對博物館購藏價格及拍賣價格做為基礎，本次採購價格為 96 年投件前所訂的價格，在這四年的過程中，許多文物已經波動數倍。尤其在印度、中東、美國相繼有亞洲織品博物館的設計與採購計畫後，詢問這批文物者眾。本次採購案將依循 96 年投件價格，若此，顯示其定價尚屬公允，值此歐元升值之際，應可節省 15% 的價格。



圖 19、20：少數藏品因其稀有性而顯出市場價格高漲

肆、建議

從狀況、數量與價值上評估， Mis Collection 的特性有：

1. 藏品狀況—普通/佳/極佳佔 90%，極少數比例為狀況不佳者。應儘速完成藏品狀況表，以利後續採購時作為比對之用。
2. 涵蓋亞洲文化面廣，空間上包含近東、中亞、南亞、東南亞、北亞等。時間上以 19 世紀至 20 世紀中期為主，尤其是二戰以前的文物居多。極少數在 19 世紀之前，如印度金繡。也有少數在 1950 之後—如蠟染，及印度的織品。在時間點上，含括大航海時期、中國朝貢系統，以及日本殖民的三大歷史議題，對於部分 50 年代後，工業化生產的織品，雖然在風格與技術上，與前面三個時期有明顯差異，但若站在比較性的觀點，看風格的轉變的角度，則可以看到未來研究潛力。
3. 如前所述，在價值方面，藏品具典型--菲律賓藏品具稀有性、印度藏品具完整性、日本藏品具話題性、中東及近東具市場性，東南亞雖然較新，但比較性足夠。在評估後認為值得購藏。在審視過程，瞭解到印度、杜拜、美國都要相繼成立亞洲藝術博物館，也都相繼表示對此批藏品的興趣。在此匯率有優勢的時間點上，建議整批採購。



圖 21~22 收藏家所收集相關菲律賓脈絡性研究資料



圖 23~25 收藏家所收集相關菲律賓脈絡性研究資料

4. 在本次審視過程，發現收藏家本身有累積研究資料作為比對的習慣，其中包含照片、出版品、展示目錄等。對於展示與研究有莫大的助益。建議後續工作方面：(1) 應編列預算購藏相關出版品，以利後續研究。(2) 應收藏早期人類學家的攝影作品，以建立藏品的脈絡。

5. Mis Collection 的重要性在於可以奠定臺灣在進行亞洲文化藝術研究與展示的基礎。風格、技術、貿易與文化應是這批藏品最能發揮的展示主題。在這四個主題之中，不但可以看到中國的影響，也可以看到多元文化與多方勢力角逐的歷史。然而，若要鋪陳以上四個主題，可以逐步進行展示規劃及未來購藏的規劃。例如，如果要進行「中國風」的主題，則勢必應加強館方在「中國」方面織品的收藏。雖然本次購藏過程，因收藏家在「中國」範圍的藏品，較缺乏精緻度與代表性而不予採購，但就長期發展而言，應增加對傳統「中國」織品服飾文物收集，才能做良好的比較研究。再者，大航海時期，荷蘭東印度公司在亞洲季風的貿易路線，與中國的朝貢系統是有趣的對比主題。如要進行這方面的研究，早期人類學家在這地區的調查，所留下來珍貴照片，是重要的資訊。如萊登大學所典藏的東南亞織品與文物，便是很好的比對資料。另外，佛教文化連接印度、西藏、中南半島、中國與日本，形成重要的文化內涵，如何透過宗教服飾，看文化的意義，則是後續可以努力的方向。